

◆重大自治條例簡介

Key Self-Governance Ordinances: A Summary

為擘畫縣市合併後大臺南整體發展需要，進一步落實臺南市政府提出的十大旗艦發展計畫，法制典章的建立格外重要。

In light of the future growth of Greater Tainan following the merger, "Perfect Ten: Flagship Development Programs" were launched. The effective enforcement of regulations and bills, therefore, is vital.

一、法制處前審查通過 4 件全國首創的地方自治立法案，為臺灣地方自治法制史寫下新頁，並已引起其他縣市的高度重視及立法學習。分別為：

1. The Department of Legal Affairs has reviewed and approved four self-governance ordinances, building a milestone for Taiwan's self-governance development history. The passing of these bills has attracted the interest of other counties and cities. And they are now following our legislative example:

(一) 具文化憲章意涵，打造文化首都的「臺南市歷史街區振興自治條例」。

(1) "Self-Governance Ordinances for Reviving the Historic Block" is a future-minded legislation. It serves as a Cultural Constitution to transform Tainan into a cultural capital.

(二) 深耕市民生活實踐，引領終身學習的「臺南市社區大學發展自治條例」。

(2) The goal of "Self-Governance Ordinances for Development of Community College" is to honor lifelong learning and lifestyle enrichment. It puts citizens' life experience into practice, and therefore inspires greater civic awareness.

(三) 締造低碳環保生活價值，建立永續發展的「臺南市低碳城市自治條例」。

(3) "Self-Governance Ordinances for a Low-Carbon City " seeks to strengthen smarter environmental solutions ,create a low-carbon green life value and ensure sustainability.

(四) 推動德智體群美以外第 6 育—食育，落實在地食材及營養教育的「臺南市學校午餐自治條例」。

(4) "Self-Governance Ordinances for School Lunches" supports local food networks to ensure food security of campus. It is dedicated to a robust education.

二、104 年並制定完成重要的「臺南市食品安全管理自治條例」

2. Due to escalating food crisis in recent years,

"Self-Governance Ordinances for Food Safety Management"

was enacted and enforced in 2015.

食品安全問題有其管理上的迫切性，雖然中央已有制定「食品安全衛生管理法」，但因該法規範仍有不足，為加強及確保本市食品安全及維護消費者權益，賴市長要求因地制宜制定「臺南市食品安全管理自治條例」，以有效杜絕不符食品衛生安全標準的食品流入本市消費市場，並要求化工原料業者須將化工原料與食品分區，強化源頭管理。

Food safety issues require rigorous management and immediate attention. Despite the establishment of "Food Safety and Health Management Act" by the central government, there remain statutory shortfalls that need to be corrected. To reinforce food safety control and protect consumer rights, Mayor Lai asked to draw up a Tainan-centered, "Self-Governance Ordinances for Food Safety Management" to prevent questionable food from entering the local market. The Ordinances also asks industrial chemical processors to division the placement of chemicals and food, so as to improve food sourcing management.

另外配套訂定「臺南市檢舉重大違反食品安全衛生管理法案件獎勵辦法」，以公私協力方式加強食品安全衛生的管理，使黑心不肖業者無所遁形，打造臺南市成為一個全國模範的「食安城市」。

In addition, "Rules Governing Incentives for Reporting on Cases in Violation of Food Safety and Sanitation" was enacted to set a powerful model for improving food safety management, through a partnership between the public and private sectors. In doing so, we are transforming Tainan City into a "Model City of Food Security."